

# RESUMO DO BOLETIM INFORMATIVO DE KOMAKI



Festival de Komaki

## ÍNDICE

Informação sobre Komaki ..... Páginas 2 e 3

Informação do Centro de Saúde .... Página 4

População atual de Komaki (01/11/2007)

População	153,154 (+72)
Extrangeiros	9,222 (+76)
Brasil	4,904 (+23)
China	1,065 (+23)
Perú	882 (+20)
Filipina	725 (+7)
Coreia	606 (+3)
Bolívia	371 (+3)

Informação em português e espanhol:

**Toshikouryu-Kakari ☎76-1173**  
Horário de atendimento: de seg a sex.  
9:00 ~ 12:15 13:00 ~ 16:45 Dezembro

D	S	T	Q	Q	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

**Hoken-Center ☎75-6471**  
Horários de atendimento ( sobre saúde )  
9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00  
8:30 ~ 12:00 Dezembro

D	S	T	Q	Q	S	S
						1
2	3	4	5	6		8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

## INAUGURAÇÃO RENOVADA DE [LAPIO]

8 de novembro!

O [LAPIO] do Komaki foi reinaugurado com a renovação no dia 8 de novembro.

As instalações públicas do 4º piso como ( Biblioteca Infantil e Galeria Municipal) visamos a inauguração no verão de próximo ano.

O Estacionamento Subterrâneo

Para poder ir facilmente do estacionamento subterrâneo às lojas, instalamos a escada rolante.

Para ter facilidade de estacionamento, numa das partes temos espaço próprio ao carro de pequeno poste e alargamos a passagem de automóveis.

Sentimos muito por ter causado incômodo aos usuários no período da obra.

Informações: Komaki Toshi Kaihatsu( Projeto Urbano de Komaki) ( 71—9801 ) Shi Komaki Ekimae Kasseika Suishinshitsu(Projeto de Ativação dos Arredores de Estação Komaki) ( 76—1157 )

## ILUMINAÇÃO DOS ARREDORES DE ESTAÇÃO KOMAKI

Neste ano também colocamos a iluminação nos parques e avenidas dos arredores de Estação Komaki, utilizando 170,000 lâmpadas aproximadamente.

Apreciem a paisagem noturna diferente do Komaki

Período: início de novembro ~ 6 de janeiro do próximo ano(日)às 5:00 ~ 11:00hs (31/12/月)noite inteira até 7:00hs da manhã seguinte)

Evento de Abertura

Programação: Cerimônia de Acensão de Iluminação e músicas ao vivo

Data: 17 de novembro às 5:00hs da tarde

Local: Esquina sudoeste do Rapiro



Projeto de Animação do Centro da Cidade

Transmissão de Rádio mini FM

Como Evento de Abertura de Iluminação, o município faz a primeira experiência de transmissão de rádio mini FM

Atrações: Transmissão de rádio ao vivo em público (jazz ao vivo e barracas de comidas e bebidas)

Trazendo o rádio poderá curtir a transmissão

Mais detalhes: Machi- no-Hôsôkyoku- Tsukurôtai( Grupo de Vamos Fazer a Emissora da Cidade) com o Hirate ( 090—1780—9032 )

Data: 17 de novembro às 4:00 ~ 8:30hs da tarde

Local:Ekimae Nigai Hiroba(lado oeste do Estação Komaki)

Informações: Komaki Ekimae kassei Suishinshitsu(Projeto de Ativação dos Arredores da Estação Komaki ( 76—1157, Shôkôka(Seção Comercial) ( 76—1134 )

## NAGOYA HÔMUKYOKU KASUGAI SHIKYOKU

( Agência Kasugai da Secretaria de Justiça)



Aviso de mudança de endereço

Por motivo da obra de aumento de instalações vai mudar-se temporariamente no período de 2 de fevereiro de2008 ~ março de 2009(previsão) para SETO HÔMUKYOKU SÔGÔ CHÔSHA (Secretaria Geral de Justiça do Seto) ( 〒 489—0067 Seto-shi, Odazuma-chô 1 -220- 1 )

Após conclusão da obra a Agência Kasugai voltará ao endereço atual

Informações: NAGOYA HÔMUKYOKU KASUGAI SHIKYOKU(81—3210)<http://houmukyoku.moj.go.jp/nagoya/frame.html>, Até 8(sex)de fev. de 2008 )

Shi Dôroka(Departamento Municipal de Estrada)( 76—1186 )

## ALTERAÇÃO DO SALÁRIO MÍNIMO DA PROVÍNCIA AICHI

O salário mínimo de província de Aichi teve alteração desde 25 de outubro,sendo o valor por hora ¥714

O salário mínimo de indústrias variadas (8 casos), atualmente esta sendo examinado.

Por isso, fique atento às novas alterações.

Informações: Nagoya kita Rôdô Kijun Kantokusho(Inspetoria de Normas Trabalhistas) (052—9523—8529)、 Shi Shôkôka (Departamento Comercial) ( 76—1134 )

## SOBRE COLETA DE LIXO

Nos dias de coleta de lixo, tem folhas secas,galhos e restos de comidas, colocados na caixa de papelão.

Pedimos para colocar os lixos que podem ser queimados, nos sacos para lixo incinerável (branco).

E os galhos cortados amarrar bem, em maços de 10 cm de diâmetro e 60 cm de comprimento.

A caixa de papelão é matéria reciclável muito importante.

Pedimos a colaboração de todos para a separação de lixos recicláveis:

Informações: Kankyô Seisakuka(Meio Ambiente) ( 76—1187 )

### QUANDO FOR FAZER O REAJUSTE DO FINAL DO ANO E DECLARAÇÃO DE RENDA

A contribuição de seguro de saúde é sujeito a isenção de imposto.

Quando for fazer a declaração de renda, terá que apresentar os comprovantes de pagamento das contribuições do ano.

Para esta finalidade no início de novembro, será enviado do Shakai Hokenchô (Escritório de Seguro Social) o [ comprovante de isenção do seguro social ou(seguro nacional)], comprovando os pagamentos efetuados desde janeiro a dezembro de 2007, ou previsão da contribuição.

Para as pessoas que começaram a contribuir no meio do ano, o comprovante será enviado no início de fevereiro do próximo ano. Para fazer o reajuste do final do ano ou declaração de renda, é restritamente necessário apresentação de este comprovante e recibos. Até efetuar a declaração, guarde os com cuidado.

▪ Desejando mais detalhes pergunte na informação que está mencionado no comprovante que será enviado pelo SHAKAI HOKENCHÔ.

Informações: NAGOYA KITA SHAKAI HOKEN JUMUSHO ( 052—912—1212 ) SHI KOKUHO NENKINKA (Seção de Seguro Nacional da Prefeitura) ( 76—1124 )

### PRECISAMOS DE FUNCIONÁRIO TEMPORÁRIO ORIENTADOR EM IDIOMA ESTRANGEIRA

Tipo de função: Orientador em Idioma Estrangeira (chinês)

Função: Atender alunos estrangeiros que não entendem o idioma japonês, ajudar nos estudos e orientações sobre cursos a seguir, tradução de boletim e avisos aos responsáveis. Orientações circulando as escolas primárias e ginásiais do município

Vaga: 1 pessoa

Requisitos e idade: Sem limite de idade, não é necessário diploma de professor

Condição de trabalho: Entre segunda ~ sexta feira, 2 dias por semana, no horário de 9:30 ~ 16:15hs

(descanso de 00:45hs)

Início do trabalho: Início de dezembro

Data do teste: Segunda semana de novembro (Entrevista com idioma chinês e teste escrita de tradução)

Salário: ¥2,500/h

Inscrição e informação: O candidato deverá trazer o currículo com a foto (pode ser enviado pelo correio) no período de 1 ~ 14 de nov. no Setor de Educação da Prefeitura.

( ☎485-8650 ) (76-1165 )

### TORNEIO DE BOLICHE

#### Intercambio Esportivo de KIA

Data e hora: 25 de novembro, 10:00hs ~

Requisito: Pessoas que tem interesse sobre intercambio internacional

Número de participantes: 70 japoneses e 70 estrangeiros (pela ordem de chegada da inscrição)

Taxa de participação: Membros de KIE ¥500, não membro ¥800, criança (est. primaria) ¥500

Inscrição: 1 ~ 20 de novembro no Kokusai kôryûkai com o formulário junto com o valor da entrada ( o formulário está à disposição nos Kokusai Kôryû kyôkai, Sômuka, Shimin Center de Tôbu, Ajioka, Kitasato)

Informações: Kokusai Kôryû Kyôkai ( 76—0905ter ~ sáb, às 9:00 ~ 17:00hs

### 18º MARATONA MUNICIPAL

Data: 27 de janeiro de 2008 (日) 7:45 ~ recepção ■

No caso de mal tempo, a decisão sobre cancelamento será tomado às 6:15hs da manhã

Requisitos: Acima de estudante primário que tenham saúde  
Categoria • Taxa de participação

10 km ¥1,500

- Masculina geral (acima de colegial)
- Feminina geral (acima de colegial)
- Masculina acima de 40 anos
- Feminina acima de 40 anos
- Masculina acima de 50 anos
- Feminina acima de 50 anos
- Masculina acima de 60 anos

5 km ¥1,500

- Masculina geral (acima de colegial)
- Feminina geral (acima de colegial)

5 km ¥500

- Masculina ginásial
- Feminina ginásial

2 km ¥500

- Corrida (acima de primário)

No caso de cancelamento por motivo de mal tempo não tem devolução das taxas.

Rota: Partindo do Parque Arena Komaki às ruas da cidade

Período de inscrição: 1 de novembro (qui) ~ 10 de dezembro (seg)

Como fazer a inscrição informe-se no Taiikukyôkai  
Informação: Taiikukyôkai (Parque Arena Komaki) (73—3330 )

# INFORMAÇÕES SOBRE EXAME DO CENTRO DE SAÚDE (HOKEN CENTER) TEL : 75-6471



## MÃE E FILHOS

	DATA	DATA DE NASCIMENTO
<b>Exame de saúde p/bebê de 4meses, Vacina BCG</b> <b>Exame dentário para mães</b>  Horário de atendimento: 13:05hs às 13:55hs * o atendimento depende do dia de nascimento da criança	4 DEZ (TER)	1 a 8 de Agosto de 2007
	11 DEZ (TER)	9 a 16 de Agosto de 2007
	18 DEZ (TER)	17 a 23 de Agosto de 2007
	8 JAN (TER)	24 a 31 de Agosto de 2007
<b>Exame de saúde p/bebê de 1ano e 6meses</b>  Horário de atendimento: 13:05hs às 14:15hs * o atendimento depende do dia de nascimento da criança	7 DEZ (SEX)	1 a 12 de Junho de 2006
	14 DEZ (SEX)	11 a 19 de Junho de 2006
	21 DEZ (SEX)	20 a 31 de Junho de 2006
<b>Consulta dentária p/criança de 2anos e 3meses</b>  Horário de atendimento: 9:00hs às 9:10hs para crianças nascidas nos dias 1 a 5 e 16 a 20 9:30hs às 9:40hs para crianças nascidas nos dias 6 a 10 e 21 a 25 10:00hs às 10:10hs para crianças nascidas nos dias 11 a 15 e 26 a 31	6 DEZ (QUI)	1 a 15 de Setembro de 2005
	20 DEZ (QUI)	16 a 30 de Setembro de 2005
<b>Exame de saúde p/criança de 3anos</b>  Horário de atendimento: 13:05hs às 13:15hs para crianças nascidas nos dias 1 a 4, 11 a 14 e 21 a 24 13:35hs às 13:45hs para crianças nascidas nos dias 5 a 7, 15 a 17 e 25 a 27 14:05hs às 14:15hs para crianças nascidas nos dias 8 a 10, 18 a 20 e 28 a 31	5 DEZ (QUA)	1 a 11 de Dezembro de 2004
	12 DEZ (QUA)	12 a 21 de Dezembro de 2004
	19 DEZ (QUA)	22 a 31 de Dezembro de 2004
<b>Consulta dentária gratuita para grávidas</b> (É necessário fazer a reserva)	Data: 13 de DEZ.(qui) das 13:15hs Informações e reservas: no Centro de Saúde até o dia 12 de novembro(ter).	
<b>Curso gratuito sobre alimentação do bebê</b> (É necessário fazer a reserva)	[Primeira fase: Curso Gokkun] Data: 11 de Dez(ter) das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs Para as 25 mães e filhos com idade entre 4meses a 6meses [Última fase: Curso Kamikami] Data: 29 de Nov.(qui) das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs Para as 20 mães e filhos com idade acima de 9meses Informações e reservas: no Centro de Saúde	
<b>Consulta gratuita sobre a amamentação</b> (É necessário fazer a reserva)	Data: 4(ter), 7(qui) e 19(ter) de dezembro das 9:00hs às 12:00hs 26(qua) de novembro das 13:00hs às 15:00hs	

EXAMES	DATA / HORÁRIO / LOCAL
<b>Prevenção de câncer na mama</b>  A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o ano par ou ímpar (ano japonês) de seu nascimento. Pedimos a compreensão e colaboração de todos.	19 de jan(qua) das 09:20hs às 15:30hs, no Tobu Shimin Center (110pessoas)  Idade: Moradoras de Komaki, acima de 40 anos que nasceram no ano ímpar, aos que completaram 40 anos no ano 2007 e aos que nasceram no ano par que não fizeram exame no ano passado. Taxa: ¥1.200 Inscrição por tel. no Centro de Saúde. a partir de 15/nov(qui)
<b>Prevenção de câncer no estômago</b> (Raio X)	Data: 18/Jan.(sex), no Hoken Center 09:00hs às 11:00hs  Idade: Moradores de Komaki, acima de 40 anos (50 pessoas) Taxa: ¥ 930 Inscrição por tel. no Centro de Saúde. a partir de 15/11
<b>Prevenção de câncer no útero (exame papanicolau)</b>  A partir do ano 2007, o exame será realizado 1 vez a cada 2 anos conforme o ano par ou ímpar (ano japonês) de seu nascimento. Pedimos a compreensão e colaboração de todos.	5 de Dez.(qua) das 14:00hs às 15:30hs, no Centro de Saúde(100pessoas)  Idade: Moradoras de Komaki, acima de 20 anos que nasceram no ano ímpar, aos que completaram 20 anos no ano 2007 e aos que nasceram no ano par que não fizeram exame no ano passado. Taxa: ¥ 750 Inscrição por tel. no Centro de Saúde.

VACINA	DATA / LOCAL	HORÁRIO DE RECEPÇÃO: Das 14:00hs às 15:00hs
Poliomielite	29/nov(qui), Shi Kominkan	As crianças nascidas entre 1/6/2000 a 23/6/2007, que não receberam as 2 doses (As crianças que receberam o aviso do exame de 4meses deverão primeiramente tomar a vacina BCG) Trazer a Caderneta de Saúde da Mãe e Filho(Boshi Techo) e o formulário de diagnóstico de poliomielite. No dia, caso esteja com diarreia ou afta outra lesão bucal, não poderão ser vacinadas. Caso esteja indo ao hospital atualmente ou esteja tomando algum medicamento, consultar antecipadamente o médico responsável.
	21/nov(qua), Kitasato Shimin Center	
	30/nov(sex), Ajioka Shimin Center	

PUBLICAÇÃO KOMAKI SHIYAKUSHO TEL: 0568-72-2101

AICHI-KEN KOMAKI-SHI HORINOUCI 1-1

